

Ibanez

DIGITAL PAN DELAY

DPL10

Owner's manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual del propietario / 取扱説明書

1 FEATURES / MERKMALE / CARACTERISTIQUES / CARACTERÍSTICAS / 特徴

The IBANEZ DPL10 is a delay effect unit with stereo outputs that produce a delayed signal that switches or pans between the left and right channels. The panning left/right speed can be set between 70msec to 400msec. This offers a unique three dimensional stereo effect for doubling, echo, etc. The DPL10 also functions superbly as a monaural digital delay with a maximum delay of 800msec.

Der Ibanez DPL10 ist eine Effekteinheit mit Stereoausgängen, die ein zwischen dem rechten und linken Kanal hin- und herschaltendes Delay-Signal produziert. Die Links/Rechts-Geschwindigkeit kann auf jeden Wert zwischen 70 und 400 mSek eingestellt werden. Der DPL10 bietet auch einen einmaligen 3-dimensionalen Stereoeffekt für Doppler- und Echoeffekte, der sich von allen anderen Effekteinheiten unterscheidet, sowie einen Digital-Delay-Monoeffekt. Der längste Mono-Delay beträgt 800 mSek.

Le IBANEZ DPL10 est une unité d'effet avec sorties stéréo qui produisent un signal à retard commutant entre les canaux gauche et droit. La vitesse gauche/droite peut être réglée entre 70 msec et 400msec. Le DPL10 offre également un effet stéréo unique à 3 dimensions pour doubling, écho, etc. qui est complètement différent des autres unités d'effet ainsi qu'un effet mono comme retard numérique. La durée de retard maximale pour l'effet mono est de 800 msec.

El DPL10 de IBANEZ es una unidad de efectos con salidas estéreo que produce una conmutación de la señal de retardo entre los canales izquierdo y derecho. La velocidad izquierda/derecha puede ajustarse entre 70 ms a 400 ms. El DPL10 ofrece también un efecto estéreo tridimensional exclusivo para doblaje, eco, etc. que es completamente diferente del de otras unidades de efectos, así como un efecto monoaural como retardo digital. El tiempo de retardo máximo para el efecto monoaural es de 800 ms.

IBANEZ DPL10はディレイ音が左右に飛び交う効果(パン効果)が得られるステレオ・アウトのエフェクターです。実用的な70-400msecのディレイ・タイムをカバーし、ダブリングやエコー等も他のエフェクターと違うDPL10独自の立体的なステレオ効果が得られます。もちろんモノラルで通常のデジタル・ディレイとして使用でき、モノラル使用時の最大ディレイ・タイムは800msecです。

2 CAUTION / HINWEISE / PRECAUTIONS / PRECAUCIONES / 注意事項

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPAIRABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
- If the LED appears dim, the battery is low and should be replaced. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
- If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, to avoid damage use the IBANEZ AC109 ONLY.
- The power consumption of IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTS is high: up to 10 times that of the Analog Effects. For this reason battery life is typically 10 minutes to 1 hour, depending on the delay time setting. We therefore strongly recommend the use of the IBANEZ AC109 AC adapter to avoid untimely battery failure and frequent battery replacement.

Wenn Sie dieses Gerät stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtern sich die Klangqualitäten.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Wenn Sie einen Netzadaptor verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC109 zu benutzen um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Der Stromverbrauch der Digital-Effektgerate von Ibanez ist hoch; bis zum 10-fachen dessen, was Analog-Effektgeräte verbrauchen. Die Lebensdauer einer Batterie beträgt aus diesem Grunde daher normalerweise 10 Minuten bis zu einer Stunde abhängig von der Einstellung des Regles DELAY TIME. Wir empfehlen Ihnen daher unbedingt die Verwendung des Netzgerätes AC109 von Ibanez, damit die Batteriestromversorgung nicht zum falschen Zeitpunkt ausfällt. Ferner sparen Sie auch Batterien.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par jack de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRREPARABLE de l'appareil d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

- Pour préserver la pile, retirer la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirer la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.

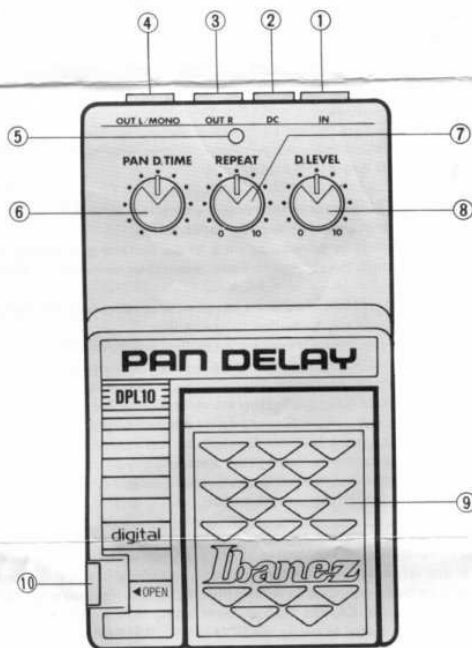
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur section, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.
- La consommation de puissance des dispositifs d'effets à traitement numérique IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTS est élevée; jusqu'à 10 fois celle des effets analogiques Analogue Effects. C'est la raison pour laquelle la vie de la pile est de 10 minutes à 1 heure en fonction du réglage du potentiomètre DELAY TIME. C'est pourquoi, nous recommandons vivement l'usage de l'adaptateur secteur AC109 AC ADAPTER pour éviter une coupure soudaine de l'alimentation par pile et un remplacement fréquent de la pile.

Cuando utilice el dispositivo en estéreo (un amplificador por toma de salida), asegúrese de que la puesta a tierra de CA (la tercera patilla del enchufe de CA) de ambos amplificadores esté conectada a EARTH GROUND, y también de que ambos amplificadores tengan la misma polaridad de CA. Si uno cualquiera de los amplificadores no se conecta a tierra correctamente se pueden producir DAÑOS IRREPARABLES en la unidad de efectos. Tales daños NO QUEDAN CUBIERTOS POR LA GARANTIA.

- Para economizar pilas, desenchufe la clavija de la toma de entrada (INPUT) cuando no se esté utilizando.
- Si el LED aparece tenue, la pila está agotada; recámblala. Con la pila gastada se deteriorará la calidad del sonido.
- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrólito.
- Si se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice EXCLUSIVAMENTE el adaptador IBANEZ AC109 para evitar daños.
- El consumo de alimentación de los efectos digitales Ibanez es alto; hasta 10 veces el de los efectos analógicos. Por esta razón, la vida de servicio de la batería normalmente es de 10 minutos a 1 hora, dependiendo del ajuste del tiempo de retardo. Por lo tanto, le recomendamos con insistencia la utilización del adaptador AC109 Ibanez para evitar que se produzca una falla de la batería y el reemplazo de ésta a menudo.

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいて下さい。
- LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しくダウンします。早めに電池を交換して下さい。
- 電池の液もれ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出しておいて下さい。
- ACアダプターを使用する際は、故障を防止するため専用の“AC119”をご使用下さい。
- IBANEZ DIGITAL COMPACT EFFECTSはスペックのように従来のエフェクターにくらべ10倍も電力を消費します。よってバッテリーではディスプレイ・タイムのセッティングにより差がありますが、電池寿命が約1時間以内と短いACアダプター(Ibanez AC119 MAX 200mA)を使用して下さい。バッテリーがなくなるとLEDが点灯しなくなり、音が歪んできますので必ずバッテリーを交換して下さい。

3 DESCRIPTIONS / BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE / DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / 各部の名称とはたらき



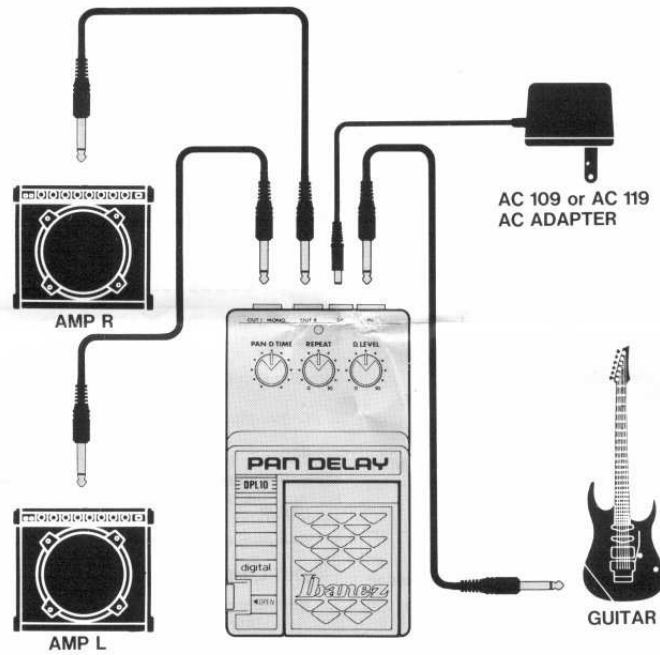
- INPUT**
Connects an instrument, such as a guitar or the output of another effect device via a shielded cable. Plugging into this jack automatically puts power to the unit (battery is on).
- AC ADAPTER JACK**
Connects the optional AC adapter. Plugging into this jack automatically disconnects the internal battery and the unit works by the AC adapter only. We recommend that you use an IBANEZ AC109 AC adapter ONLY.
- OUTPUT R**
Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable when using in stereo out.
- OUTPUT L/MONO**
Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable.
- INDICATOR**
Lights when the effect is on. It also serves as a battery check. If this LED is dim or does not light, replace the battery.
- PAN DELAY TIME**
IN MONO : Controls the interval of delay time. Turning the knob CW increases delay time from 140msec - 800msec.
IN STEREO : Turning the knob CW increases the switching (panning) speed of the signal between right and left channels at a rate of 70msec - 400msec.
- REPEAT**
Controls the amount of delay repeat. Turning CW increases the repeat.
- DELAY LEVEL**
Controls the level of the delayed signal. Turning CW increases the delay level. When fully CW, the level of the delayed signal is equal to that of the dry signal. When fully CCW, the level of the delayed signal is zero.
- FOOTSWITCH**
Alternately turns the effect on or off each time it is depressed.
- LOCK PIN**
Sliding this to the left opens the FOOTSWITCH, allowing battery replacement.

- ① **INPUT**
Instrumente, z.B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse benutzt wird, ist die Stromversorgung automatisch angeschaltet (Batterie ist in Betrieb).
- ② **AC ADAPTER ANSCHLUSS**
Der zusätzliche lieferbare Gleichstrom-Netzadapter wird hier angeschlossen. Wird hier ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet und das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadapter. Wir empfehlen den IBANEZ AC109 Adapter.
- ③ **OUTPUT R**
Ein Verstärker oder ein weiteres Effektgerät wird über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen, wenn das Gerät stereo verwendet soll.
- ④ **OUTPUT L/MONO**
Verstärker oder die Eingänge von anderen Effektgeräten werden über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen.
- ⑤ **ANZEIGE**
Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.
- ⑥ **PAN DELAY DAUER**
- | | |
|-----------|--|
| IN MONO | : Bestimmt die Länge des Delays. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Delay-Länge erhöht. 140 - 800 mSek |
| IN STEREO | : Bestimmt die Geschwindigkeit der Signalumschaltung zwischen dem rechten und dem linken Kanal. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Dauer zwischen dem Kanalwechsel erhöht. 70 - 400 mSek |
- ⑦ **REPEAT**
Regelt den Anteil der Echowiederholungen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Anzahl der Echowiederholungen.
- ⑧ **DELAY LEVEL**
Regelt den Pegel des verzögerten Signals. Drehen im Uhrzeigersinn hebt den Pegel an. Vollaufgedreht ist der Pegel des verzögerten Signals genauso groß wie der des trockenen Signals. Ganz zuge dreht ist das verzögerte Signal null.
- ⑨ **FUSSSCHALTER**
Schaltet den Effekt an oder aus, wenn er gedrückt wird.
- ⑩ **LOCK PIN**
Wenn dieser Hebel nach links geschoben wird, kann der FUSSSCHALTER zum Wechseln der Batterie geöffnet werden.

- ① **INPUT**
Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé. Une connexion dans ce jack alimente automatiquement l'appareil (la pile est activée).
- ② **AC ADAPTER JACK**
Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'appareil ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.
- ③ **OUTPUT R**
Connecter un amp. on l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé lors de l'utilisation d'une sortie stéréo.
- ④ **OUTPUT L/MONO**
Connecter un amp. on l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé.
- ⑤ **TEMOIN**
S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faiblement éclairée ou ne s'allume pas, remplacer la pile.
- ⑥ **PAN DELAY TIME**
- | | |
|-----------|--|
| EN MONO | : Commande l'intervalle de retard. Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le intervalle de retard. 140 ms - 800 ms |
| EN STÉRÉO | : Commande la vitesse de commutation du signal entre les canaux gauche et droit. Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la durée de commutation entre les canaux. 70 ms - 400 ms |
- ⑦ **REPEAT**
Contrôle la quantité de répétition de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente la répétition.
- ⑧ **DELAY LEVEL**
Contrôle le niveau du signal retardé. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente le niveau de retard. Tournée à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, le niveau du signal retardé est égal à celui du signal non traité. Tournée à fond dans le sens inverse, le niveau du signal retardé est nul.
- ⑨ **COMMUTATEUR AU PIED**
Active et désactive alternativement l'effet à chaque fois que le commutateur est enfoncé.
- ⑩ **GOUPILLE DE VERROUILLAGE**
La faire glisser vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED, permettant ainsi le remplacement de la pile.

- ① **TOMA DE ENTRADA (INPUT)**
Conecta un instrumento, como una guitarra o la salida de otro dispositivo de efectos, a través de un cable blindado. Al enchufar algo en esta toma, se alimenta automáticamente la unidad (se activa la pila).
- ② **TOMA DE ADAPTADOR DE CORRIENTE ALTERNA (AC ADAPTER)**
Conecta el adaptador opcional de corriente alterna. La inserción en esta toma desconecta automáticamente la pila interna y la unidad funciona sólo con el adaptador de corriente alterna. Recomendamos que utilice EXCLUSIVAMENTE un adaptador IBANEZ AC109.
- ③ **TOMA DE SALIDA (OUTPUT R)**
Conecta un amplificador o la entrada de otro efecto a través de un cable blindado cuando se utilice en estéreo.
- ④ **TOMA DE SALIDA (OUTPUT L/MONO)**
Conecta un amplificador o la entrada de otro efecto a través de un cable blindado.
- ⑤ **INDICADOR**
Se enciende cuando se activa el efecto. También sirve de comprobación del nivel de pila. Si este LED está débilmente iluminado, o no se enciende, cambie la pila.
- ⑥ **TIEMPO DE RETARDO PANORAMICO (PAN DELAY TIME)**
- | | |
|------------|--|
| EN MONO | : Controla el intervalo del retardo. Girándolo hacia la derecha se aumenta el tiempo de retardo. 140 ms - 800 ms. |
| EN ESTÉRÉO | : Controla la velocidad de conmutación de la señal entre los canales izquierdo y derecho. Girándolo hacia la derecha se aumenta el tiempo entre la conmutación de canales. 70 ms - 400 ms. |
- ⑦ **REPETICION (REPEAT)**
Controla la cantidad de repetición de retardo. Su giro hacia la derecha incrementa la repetición.
- ⑧ **NIVEL DE RETARDO (DELAY LEVEL)**
Controla el nivel de la señal retardada. Si se acciona hacia la derecha se aumenta el nivel de retardo. Cuando está girado a tope hacia la derecha, el nivel de la señal retardada es igual al de la señal seca. Cuando está girado a tope hacia la izquierda, el nivel de la señal retardada es cero.
- ⑨ **INTERRUPTOR DE PEDAL**
Activa y desactiva sucesivamente el efecto cada vez que se pisa.
- ⑩ **PESTILLO DE BLOQUEO**
Deslizándolo este PESTILLO DE BLOQUEO hacia a la izquierda, abre el INTERRUPTOR DE PIE cuando cambia la pila.

- ① **インプット**
ギター等の楽器や他のエフェクターのアウトとシールド・ケーブルで接続します。プラグを差すと電源が入ります。
- ② **ACアダプター・ジャック**
オプションのACアダプターを接続します。プラグを差すと電池が切り離され、ACアダプターからの電源で作動します。
- ③ **アウトプット (R)**
ステレオ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。
- ④ **アウトプット (L MONO)**
モノ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。
- ⑤ **インジケーター**
エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池に交換して下さい。
- ⑥ **パン・ディレイ・タイム**
モノラル時: ディレイのリビートする間隔をコントロールします。右に回すに従って時間が長くなります。140msec-800msecの範囲です。
ステレオ時: パン・スピードをコントロールします。右に回すに従ってパンの時間が長くなります。70msec-400msecの範囲です。
- ⑦ **リビート**
ディレイの繰り返す量をコントロールします。右に回すに従ってリビート回数が多くなります。
- ⑧ **ディレイ・レベル**
ディレイ音の大きさをコントロールします。右に回すに従って大きくなり、右いっぱいではドライ音と同じレベルになり、左いっぱいではディレイ音が出なくなります。
- ⑨ **フット・スイッチ**
エフェクト/ノーマルの切り替えを行います。踏むたびに交互に切り替わり、エフェクト・オンでLEDが点灯します。
- ⑩ **ロック・ピン**
電池を交換する際、左にスライドさせるとフット・スイッチが上にかかります。



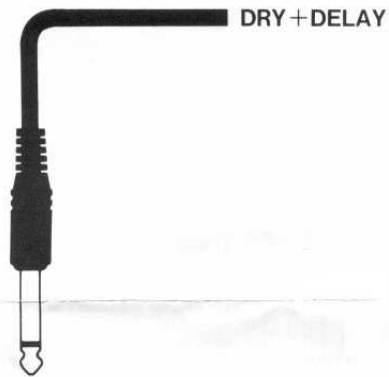
① Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off, or reduce the amp's volume to zero.

● Versichern Sie die, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

● Avant la connexion des câbles d'entrée et de sortie, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.

● Antes de conectar los cables a las tomas INPUT y OUTPUT, cerciéndose de desconectar la alimentación del amplificador o de reducir su volumen a cero.

● ケーブルを接続する時は、アンプの電源を切るかボリュームを0にして行って下さい。



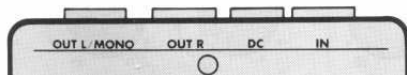
② When using the DPL10 in mono with one amplifier, connect a standard shielded cable (i. e. guitar cord) from the OUT L/MONO jack to the amplifier.

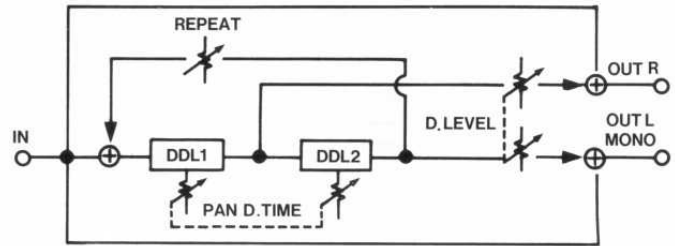
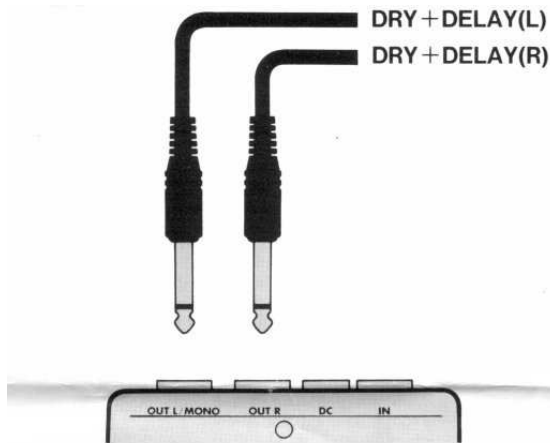
● Schließen Sie einen Verstärker an den OUT L/MONO-Ausgang an.

● Connecter un câble du jack de sortie OUT L/MONO à votre amp.

● Conecte un cable a la toma OUT L/MONO y a su amplificador.

● モノ・アウトで使用する場合は、OUT L/MONOにシールド・ケーブルを接続します。





③ When using the DPL10 in stereo with two amplifiers, connect shielded cables to the "OUT L" and "OUT R" jacks for stereo output.

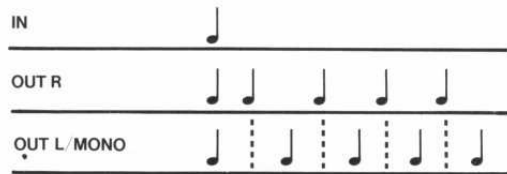
When the effect is off, dry (no effect) sound will appear at both outputs. When the effect is on, a mixture of both dry and delayed sound will appear at the left and right outputs alternately.

● Wenn Sie zwei Verstärker verwenden, schließen Sie abgeschirmte Kabel an die OUT-L und OUT-R Buchsen an. Wenn der Effekt ausgeschaltet ist, liegt an beiden Ausgängen nur der trockene Klang an. Wenn der Effekt an ist, liegt abwechselnd eine Mischung von trockenem und verzögertem Klang am rechten und linken Kanal an.

● Lorsque vous utilisez les deux amplificateurs, branchez des câbles blindés aux prises OUT L et OUT R de sortie stéréo. Lorsque l'effet est désactivé, le son non traité sera sorti du OUT L et R. Lorsque l'effet est activé, un mélange de son non traité et de son retardé sera produit alternativement entre les canaux gauche et droit.

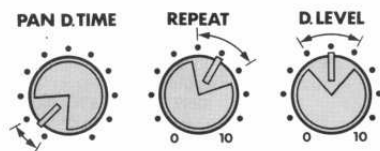
● Cuando se empleen dos amplificadores, conecte los cables apantallados a las tomas OUT L y OUT R para salida en estéreo. Cuando el efecto está desactivado se emitirá sonido seco por ambas tomas, OUT L y R. Cuando el efecto está activado, se producirá una mezcla de sonido seco y retardado alternativamente por los canales izquierdo y derecho.

● ステレオ・アウトで使用する場合は、OUT LとOUT Rの両方にケーブルを接続します。ノーマル時は両方のアウトからノーマル音が出力され、エフェクト時はドライとディレイのミックス音が左右交互に出力されます。

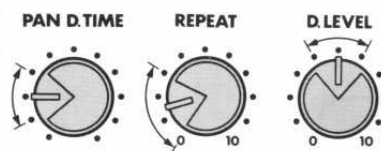


5 SAMPLE SETTINGS / EINSTELLUNGSBEISPIEL / EXEMPLE DE MONTAGE / EJEMPLO DE AJUSTE / サンプル・セッティング

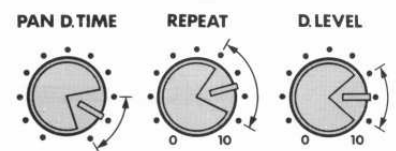
① REVERB



② SLAP BACK

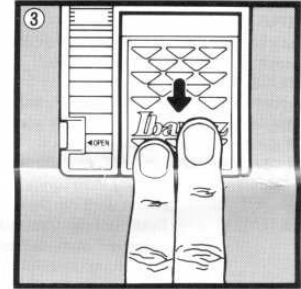
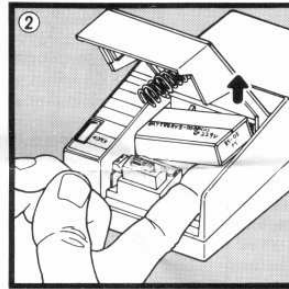
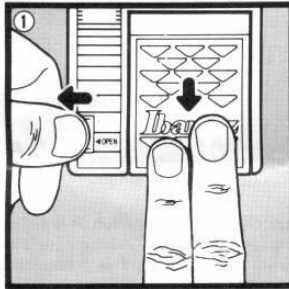


③ PANNING DELAY



6 BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE / RECAMBIO DE LA PILA / 電池交換

- Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery.
- Ersetzen Sie die Batterie mit passenden 9-Volt Alkaline-Batterien.
- Remplacer la pile par une pile alcaline 9 volts convenable.
- Reemplace la batería por una batería alcalina de 9 V convenientes.
- この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-006Pタイプまたはアルカリ・タイプを使用して下さい。



① Press the FOOTSWITCH and slide the LOCK PIN to the left to open the FOOTSWITCH.

● Drücken Sie den Fußschalter und schieben Sie den LOCK PIN-Hebel nach links, um den FUSSCHALTER zu öffnen.

● Appuyer sur le COMMUTATEUR AU PIED et faire glisser la GOUPILLE DE VERROUILLAGE vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED.

● Presione el INTERRUPTOR DE PIE y deslice el PESTILLO DE BLOQUEO hacia a la izquierda para abrir el INTERRUPTOR DE PIE.

● ロック・ピンを左にスライドさせてフット・スイッチを上を開けます。動きにくい場合はフット・スイッチを押しながらスライドさせて下さい。

② Take out the battery, remove the battery snap and install a new battery.

● Die Batterie entnehmen, die Klemme abziehen und eine neue Batterie einlegen.

● Retirez la pile, écarter le dispositif de blocage et mettez une pile neuve.

● Extraiga la pila, quite el fiador de la pila e instale una nueva.

● 電池を取り出し、電池スナップをはずして新しい電池と交換します。

③ Close the FOOTSWITCH until it is locked.

● Schließen Sie den Deckel, er rastet automatisch ein.

● Refermer le COMMUTATEUR AU PIED et s'assurer qu'il est bien verrouillé.

● Cierre el INTERRUPTOR DE PIE y vea que quede bloqueado.

● フット・スイッチを閉め、ロックされるまで押します。

7 SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE / ESPECIFICACIONES / 主な規格

INPUT IMPEDANCE	500k Ω
OUTPUT IMPEDANCE	<10k Ω
DELAY TIME	70-400msec (STEREO) 140-800msec (MONO)
BAND WIDTH	7kHz
EQUIVALENT INPUT NOISE	-90dBv (IHF-A)
POWER SUPPLY	ONE 9V BATTERY (S-006P/ALKALINE) OR AC ADAPTER
POWER REQUIREMENT	100mA
SIZE	125 (D) x 70 (W) x 54 (H) mm
WEIGHT	410g
OPTION	AC109 9V AC ADAPTER

入力インピーダンス	500K Ω
出力インピーダンス	<10k Ω
ディレイ・タイム	70-400msec(STEREO) 140-800msec(MONO)
周波数特性	7kHz
入力換算ノイズ	-90dBv(IHF-Aカーブ、入力ショート)
電源	電池S-006P(9V)1本又はACアダプター
消費電流	100mA
寸法	125(D)×70(W)×54(H)mm
重量	410g(電池を含む)
オプション	AC119 9V ACアダプター

* Specifications are subject to change without advance notice.

* Änderungen der technischen Angaben ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

* Ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

* Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

* 規格は改良のために予告なく変更する場合があります。